



# *EESTI*

*by the Bay*

Nr. 3 (43)

13. aastakäik

Detsember/December 2006

## *Jõulujumalateenistus ja pidulik jõulukoosviibimine*

### *Christmas service and Christmas Social Hour*

*Pühapäeval, 17. detsembril 2006 kell 13:00  
Sunday, December 17, 2006 at 1p.m.*

*Hope Lutheran kirikus/church  
600 West 42nd Avenue, San Mateo*

*Jõuluvana on teatanud, et ta tuleb ja toob meie headele lastele kingitusi.  
Palume vanematel oma laste jaoks ainult üksväike kingitus kaasa tuua.*

*Santa Claus will bring a present to all our good kids, and hand out  
one small present that parents have brought for their child*

**E.E.L.K. San Francisco Kogudus  
San Francisco Eesti Selts**

**Estonian Evangelical Lutheran Congregation of San Francisco  
San Francisco Estonian Society**

## Toimetaja Veerg/Editor's Corner

Peeter Grüner, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121-1901 Tel: 415-668-5015  
E-post: [peeter@gruners.com](mailto:peeter@gruners.com); web: [www.gruners.com](http://www.gruners.com)

Pean vabandama, et see väljaanne nii hilja ilmub. Mitmesugused asjaolud ei lubanud mul selle kallal hakata tööle varem.

Oleme katsunud parandada meie kodulehekülje ([www.eestibythebay.com](http://www.eestibythebay.com)) väljanägemist ja sisu, aga mu poeg, kes selle lehekülje veebimeister, ilma tasuta, on, on niivõrd hõivatud, et tal pole lihtsalt aega olnud rohkemaks. Ta on lubanud ülesse panna uue tegevuskalendri, mis peaks veel sellel nädalal valmis olema, kuhu ma saan ise ülesse panna millal ja mis meie ühiskonnas juhtub. Kõike, kellel midagi meie rahvale mingist Eestlasi huvitavast üritusest teatada on, seda minule siis varakult teatada. For an example of Heikki's work, one could look at [www.ypsomusic.net](http://www.ypsomusic.net).

Nagu te juba arvatavasti teate, toimus Eestis oktoobri algul presidendi valimine. Eestis on rahval vähe kaasaraäkimist presidendi valimistel, kuna see toimub riigikogus, ja kui see seal ei õnnestu, siis valimiskogus, mis koosneb kõikide valdade esindajatest plus riigikogu liikmetest. Kuid olid jutu all palju võimalikke (ja ka võimatuid) kandidaate, mis valimiste kuupäevaks vähenes peamiselt kahele isikule, endise presidendi **Arnold Rüütli** ja Eesti Sotsialistliku Demokraatliku Erakonna esindaja **Toomas Hendik Ilvese** peale, kusjuures viimane võitis valimiskogus ühe häälega. Presidendivalimistel juhtus palju häbematus, eriti meie vasakpoolsete erakondade Keskerakonna ja Rahvaliidu poolt, aga **T H Ilvese** võit on võit tervele Eesti rahvale, kuna tema on kindla läänepoolse orientatsiooniga. Loodetavasti on temal võimalik pidurdada vasakpoolse koalitsioonivalitsuse ektssesse.

Soovin kõikidele meie ühiskonna liikmetele kõike parimat jõulupühadeks ja head tervist ja edu uueks aastaks 2007

*Peeter*

I have to make excuses for preparing this issue so late, but various factors prevented me from starting work on it earlier.

We have tried to improve the look, feel and content of our website, [www.eestibythebay.com](http://www.eestibythebay.com), but my son, who has graciously consented to be the webmaster for the site at no cost to our community, has been extremely busy, and has had no time to devote fully to our site. However, he has promised to place on the site a Calendar of events which I can post myself, and that should be up and running within this week. Anybody who has an announcement to make of any event that might interest our community should let me know ASAP. For an example of his work, check out [www.ypsomusic.com](http://www.ypsomusic.com).

As you probably already know, presidential elections occurred in Estonia in early October. The Estonian people have little input in the choice of their president, as that is the prerogative of parliament, or in case parliament is unable to choose one in three tries, by an electoral college consisting of representatives of local governments and the MPs. Early on, there was talk of many possible (and impossible) candidates, but finally it came down to the incumbent, **Arnold Rüütel**, and **Toomas Hendrik Ilves**, representing the Estonian Socialist Democratic Party. Finally, the latter squeaked through the electoral college by one vote. His victory is a victory for the Estonian people, as he is with a definite orientation toward the West. Hopefully, he can block some of the excesses of the left-leaning governing coalition.

I wish all members of our community a blessed Christmas and good health and success in the New Year 2007.

*Peeter*





## KOGUDUSE TÖÖRAJALT

**J**õulud on jälle ukse ees ja uue aasta algus pole samuti enam kaugel. Kuigi eelolevad kuu või kaks on aasta kõige päiksepaistevaesemad kuud, siis selle eest on need meile kristlastele hingeliselt kõige säravamad kuud. Üle maailma tullakse kokku, et pühitseda Jeesuse sünni ja selle kaudu me kinnitame oma usu alustala - armastust oma ligimese vastu.

Koguduse tegevus selle aasta teise poole sees kulges rahuldavalt ja me suutsime pakkuda jumalasõna igal kolmandal pühapäeval kuus oma liikmetele ja külalistele. Muret teeb aga kahanev liikmete arv kes võtavad osa teenistustest. Me vanemad ja kauaaegsed liikmed ei ole alati suutelised enam tervislikel põhjustel kohale tulema ja noorema põlve kasmaalased pole veel teed leidnud, et tulla emakeelset jumalasõna kuulama.

Rõõmsaks sündmuseks kujunes novembris meie armsa koguduse liikme Marta Meiusi 100. sünnipäev. Ta on olnud läbi aastate hingega meie igapäevase koguduse tegevuse juures ja alati aitanud nii kirikusaalis kui ka kohvilauas, et kõik kõige paremini korda läheks. Me soovime juubilarile veel palju indu ja head tervist, et edasi kõndida sellel pikal eluteekonnal. Sünnipäeva tähistasid ka me osariigi kuberner Schwarzenegger saates kirjalikud õnnesoovid ja San Francisco linnapea Gavin Newsome proklamatsiooniga, et 11. november saab olema „Marta Meiusi Day” San Francisco linnas.

Koos 17. novembri jumalateenistusega me pidasime erakorralise koguduse nõukogu koosoleku. Selle põhjuseks oli uue peapiiskopi valimine. Meie kogudusele (nii kui ka kõigile välismaal asuvatele eesti kogudustele) saadeti Torontos asuva Konsistoriumi poolt valimismaterjalid, et hääletada ühe viiest esitletud kandidaadi poolt. Koguduse nõukogu tegi valiku ja meie sekretär saatis täidetud valimisedeli Torontosse. Nüüd jääme ootama valimistagajärge, mis tõenäoliselt selgub jaanuari alguses.

Nõukogu koosolekul arutati ka jõulujumalateenistuse ja sellele järgneva koosviibimise tegevust. Eelmiste aastate kogemuste põhjal võime oodata suure-arvulist osavõttu ja see nõuab palju ettevalmistust, et kõik hästi korda läheks. Eriti meie perenaistel saab sellega palju tööd olema ja koguduse juhatus tänab Raya Vincich'it, et ta jällegi koordineerimise töö oma õlgadele on võtnud.

Vaadates tulevikku, me kogudus tähistab vabariigi aastapäeva koos 18. veebruaril peetava jumalateenistusega ja 18. märtsil saab olema meie koguduse täiskogu koosolek. Täiskogu koosolekut me peame iga kolme aasta tagant ja siis tuleb valimisele uus koguduse nõukogu ja juhatus.

Koguduse juhatus soovib koguduse liikmetele ja kõigile kaasmaalastele rahulikke ja helgeid jõule ning parimat uueks aastaks!

*Heino Valvur,*  
koguduse esimees

*Häid*



*Pühi*

*Season's*



*Greetings*

**Mälestuste radadel—kes mäletab?  
Down Memory Lane—who remembers?**



EELK San Francisco Kogudus

Leeripäev 1953. Aastal. Leerilapsed: Peeter Grüner, Ilse Kongas (nüüd Anijalg), Tiiu Kirsimägi (nüüd Yarborough), ja Heiti Marendi koos pastor Lippinguga.



Leeripäev, arvatavasti 1954. Pildil Trinity Lutheran pastor Warren Heggem, Tiiu Raagul, Edda Koll, Carmen Koll ja Pastor Karl Lipping.

## Tegevuskalender/Calendar of Events

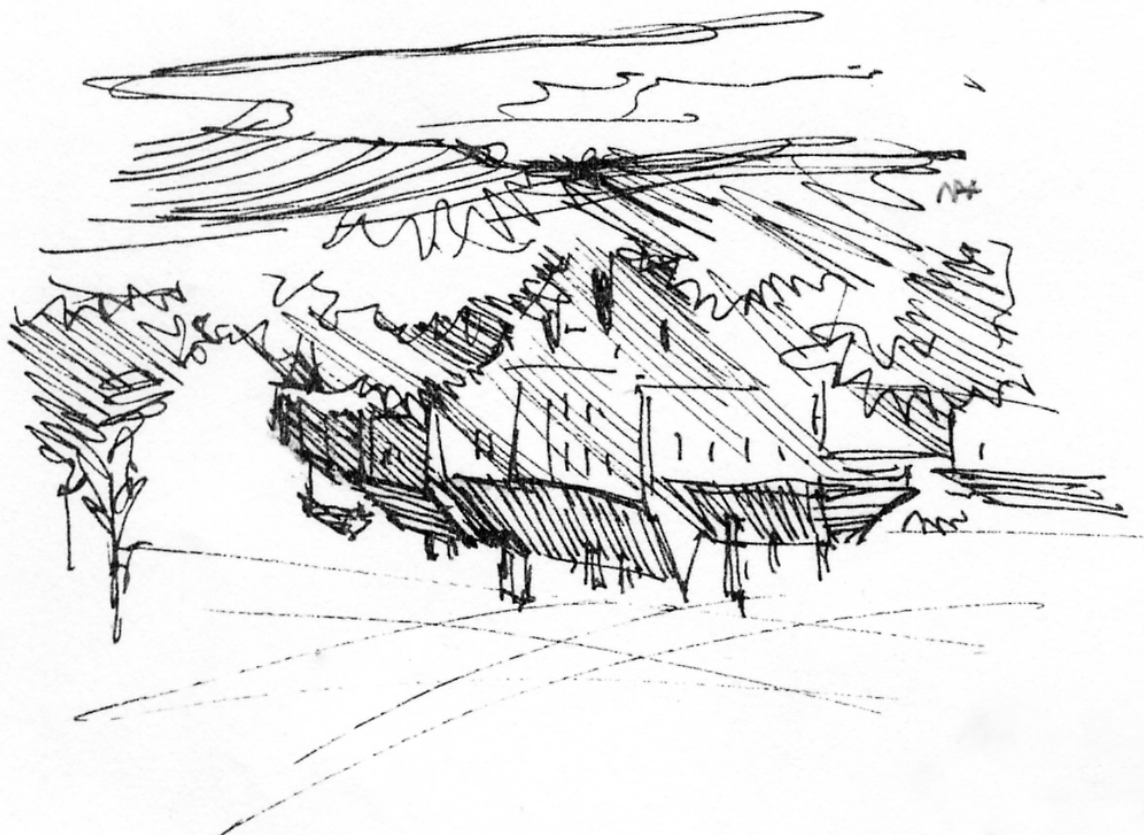
- Pühapäeval, Sunday** 17. Detsembril 2006, kell 13:00, Hope Lutheran Kirikus San Mateos  
**December 17, 2006, at 1:00 p.m., Hope Lutheran Church, San Mateo**  
Jõulujumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Jõulupuu koosviibimine.  
Jõuluvana lubas ka tulla.  
Christmas Service, pastor Hendrik Laur. Traditional Christmas Social.  
Santa Claus has promised a visit.
- Neljapäeval, Thursday** 4. jaanuaril 2007, kell 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos  
**January 4, 2007, at 12:00 noon, St Andrews Lutheran, San Mateo**  
Seenioride koosviibimine. Peakosolek ja uue juhatuse valimine.  
Kõik teretunud.  
Seniors' Club meeting. Plenary meeting and election of new officers.  
All are welcome
- Pühapäeval, Sunday** 21. jaanuaril 2007, kell 13:00, Hope Lutheran Kirikus San Mateos  
**January 21, 2007, at 1:00 p.m., Hope Lutheran Church, San Mateo**  
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.  
Church service, pastor Hendrik Laur. Social Hour.
- Neljapäeval, Thursday** 1. veebruaril 2007, kell 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos  
**February 1, 2007 at 12:00 noon, St Andrews Lutheran, San Mateo**  
Seenioride koosviibimine. Kõik teretunud.  
Seniors' Club meeting. All are welcome.
- Pühapäeval, Sunday** 18. veebruaril 2007, kell 13:00, Hope Lutheran Kirikus San Mateos  
**February 18, 2007 at 1:00 p.m. Hope Lutheran Church, San Mateo**  
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.  
Vabariigi Aastapäeva tähistamine.  
Church service. Pastor Hendrik Laur. Social Hour.  
Estonian Independence Day
- Laupäeval, Saturday** 24. Veebruar 2007, kell 18:30, 1 Old Bayshore Hwy, Millbrae  
**February 24, 2007 at 6:30 p.m., 1 Bayshore Hwy, Millbrae**  
Eesti Vabariigi 89. Aastapäeva tähistamise aktus, külaliskõneleja.  
Estonian 89th Independence Day commemoration; guest speaker.
- Neljapäeval, Thursday** 1. märtsil 2007, kell 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos  
**March 1, 2007 at 12:00 noon, St Andrews Church, San Mateo**  
Seenioride koosviibimine. Kõik teretunud.  
Seniors' Club meeting. All are welcome.
- Pühapäeval, Sunday** 19. märtsil 2006, kell 13:00, Hope Lutheran Kirikus San Mateos  
**March 19, 2006 at 1:00 p.m., Hope Lutheran Church, San Mateo**  
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.  
Church service. Pastor Hendrik Laur. Social Hour.

**N.b.** Kuna SFES'i poolt organiseeritud kokkutulekud 21st Amendment Pubis iga kuu esimesel reede õhtul pole suurt poolehoidu leidnud, jäävad need esialgu ära. SFES juhatus katsub leida alternatiivse aja ja koha, mis paremini rahuldaks meie nooremat ühiskonda.

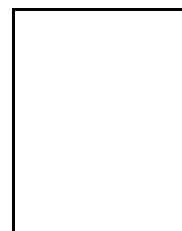
Since the informal get-togethers at the 21st Amendment Pub on the first Friday of every month have not been very well attended, they will be discontinued. The Board of the Estonian Society will try to find an alternative time and place for such meetings.



Mõne aasta eest valmistas meie ühiskonna liige, arhitekt ja kunstnik **Valdmar Heitur**, rea väikseid joonistusi Eesti motiividel, millest igüks on üks väike juveel ja kunsti-aare. Siin üks neist meile kõigile nautimiseks.



c/o Peeter Grüner  
6231 California Street  
San Francisco, CA 94121  
(415) 668-5015



**EESTI** by the Bay



**Selles Numbris:**  
Toimetaja veerg  
Koguduse teated  
Tegevuskalender